

C-30

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-30

An Act to amend the Criminal Code

FIRST READING, MAY 31, 2010

MINISTER OF JUSTICE

C-30

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-30

Loi modifiant le Code criminel

PREMIÈRE LECTURE LE 31 MAI 2010

MINISTRE DE LA JUSTICE

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to allow a court to require that an offender or defendant provide a sample of a bodily substance on the demand of peace officers, probation officers, supervisors or designated persons, or at regular intervals, in order to enforce compliance with a prohibition on consuming drugs or alcohol imposed in a probation order, a conditional sentence order or a recognizance under section 810, 810.01, 810.1 or 810.2 of that Act.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* de manière à habiliter le tribunal à requérir d'un délinquant ou d'un défendeur qu'il fournisse des échantillons de substances corporelles à la demande d'un agent de la paix, d'un agent de probation, d'un agent de surveillance ou d'une personne désignée, ou qu'il en fournisse à intervalles réguliers, afin de permettre le contrôle du respect de l'interdiction de consommer des drogues ou de l'alcool dont peut être assortie une ordonnance de probation, une ordonnance de sursis, ou un engagement prévu aux articles 810, 810.01, 810.1 ou 810.2 de cette loi.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-30

PROJET DE LOI C-30

An Act to amend the Criminal Code

Loi modifiant le Code criminel

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

ALTERNATIVE TITLE

TITRE SUBSIDIAIRE

Alternative title

1. This Act may be cited as the *Response to the Supreme Court of Canada Decision in R. v. Shoker Act*.

1. La présente loi peut être ainsi désignée : *Loi donnant suite à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire R. c. Shoker*.

Titre subsidiaire

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

2. The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 729:

2. Le *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'article 729, de ce qui suit :

Proof of certificate of analyst — bodily substance

729.1 (1) In a prosecution for failure to comply with a condition in a probation order that the accused not consume drugs, alcohol or any other intoxicating substance, or in a hearing to determine whether the offender breached such a condition of a conditional sentence order, a certificate purporting to be signed by an analyst that states that the analyst has analyzed a sample of a bodily substance and that states the result of the analysis is admissible in evidence and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate without proof of the signature or official character of the person who appears to have signed the certificate.

729.1 (1) Dans toute poursuite pour manquement à une condition d'une ordonnance de probation intimant au délinquant de s'abstenir de consommer des drogues, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes, ou à toute audience tenue pour statuer sur le manquement à une telle condition d'une ordonnance de sursis, le certificat, paraissant signé par l'analyste, déclarant qu'il a analysé un échantillon d'une substance corporelle et donnant ses résultats est admissible en preuve et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.

Preuve du certificat de l'analyste : substances corporelles

Definition of "analyst"

(2) In this section, "analyst" has the same meaning as in subsection 254(1).

(2) Au présent article, « analyste » s'entend au sens du paragraphe 254(1).

Définition de « analyste »

Notice of intention to produce certificate

(3) No certificate shall be admitted in evidence unless the party intending to produce it has, before the trial or hearing, as the case

(3) Le certificat n'est recevable en preuve que si la partie qui entend le produire donne à la partie adverse, avant le procès ou l'audience,

Préavis

may be, given reasonable notice and a copy of the certificate to the party against whom it is to be produced.

selon le cas, un préavis raisonnable de son intention de produire le certificat et une copie de celui-ci.

Requiring attendance of analyst

(4) The party against whom a certificate of an analyst is produced may, with leave of the court, require the attendance of the analyst for cross-examination.

(4) La partie contre laquelle est produit le certificat peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la comparution de l'analyste pour le contre-interroger.

Présence de l'analyste

1995, c. 22, s. 6

3. (1) Paragraph 732.1(3)(c) of the Act is replaced by the following:

3. (1) L'alinéa 732.1(3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 22, art. 6

(c) abstain from the consumption of drugs except in accordance with a medical prescription, of alcohol or of any other intoxicating substance;

c) de s'abstenir de consommer des drogues — sauf sur ordonnance médicale —, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes;

(c.1) provide, for the purpose of analysis, a sample of a bodily substance prescribed by regulation on the demand of a peace officer, a probation officer or someone designated under subsection (9) to make a demand, at the place and time and on the day specified by the person making the demand, if that person has reasonable grounds to believe that the offender has breached a condition of the order that requires them to abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance;

c.1) de fournir à des fins d'analyse un échantillon d'une substance corporelle désignée par règlement, à la demande d'un agent de la paix, d'un agent de probation ou d'une personne désignée en vertu du paragraphe (9) pour faire la demande, aux date, heure et lieu précisés par l'agent ou la personne désignée, si celui-ci a des motifs raisonnables de croire que le délinquant a enfreint une condition de l'ordonnance lui intimant de s'abstenir de consommer des drogues, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes;

(c.2) provide, for the purpose of analysis, a sample of a bodily substance prescribed by regulation at regular intervals that are specified by a probation officer in a notice in Form 51 served on the offender, if a condition of the order requires the offender to abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance;

c.2) de fournir à des fins d'analyse un échantillon d'une substance corporelle désignée par règlement, à intervalles réguliers précisés, par un agent de probation, dans un avis rédigé selon la formule qui est signifié au délinquant, si l'ordonnance est assortie d'une condition lui intimant de s'abstenir de consommer des drogues, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes;

(2) Section 732.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (6):

(2) L'article 732.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Notice — samples at regular intervals

(7) The notice referred to in paragraph (3)(c.2) must specify the places and times at which and the days on which the offender must provide samples of a bodily substance under a condition described in that paragraph. The first sample may not be taken earlier than 24 hours after the offender is served with the notice, and subsequent samples must be taken at regular intervals of at least seven days.

(7) L'avis visé à l'alinéa (3)c.2) précise les dates, heures et lieux où le délinquant doit fournir les échantillons de substances corporelles au titre de la condition prévue à cet alinéa. Le premier échantillon ne peut être prélevé moins de vingt-quatre heures après la signification de l'avis et les échantillons subséquents sont prélevés à intervalles réguliers d'au moins sept jours.

Avis : échantillons à intervalles réguliers

45

Designations and specifications	<p>(8) For the purposes of paragraphs (3)(c.1) and (c.2) and subject to the regulations, the Attorney General of a province or the minister of justice of a territory shall, with respect to the province or territory,</p> <p>(a) designate the persons or classes of persons that may take samples of bodily substances;</p> <p>(b) designate the places or classes of places at which the samples are to be taken;</p> <p>(c) specify the manner in which the samples are to be taken;</p> <p>(d) specify the manner in which the samples are to be analyzed;</p> <p>(e) specify the manner in which the samples are to be stored, handled and destroyed;</p> <p>(f) specify the manner in which the records of the results of the analysis of the samples are to be protected and destroyed;</p> <p>(g) designate the persons or classes of persons that may destroy the samples; and</p> <p>(h) designate the persons or classes of persons that may destroy the records of the results of the analysis of the samples.</p>	<p>(8) Pour l'application des alinéas (3)c.1) et c.2) et sous réserve des règlements, à l'égard d'une province ou d'un territoire donné, le procureur général de la province ou le ministre de la justice du territoire :</p> <p>a) désigne les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent prélever des échantillons de substances corporelles;</p> <p>b) désigne les lieux ou les catégories de lieux de prélèvement des échantillons;</p> <p>c) précise les modalités de prélèvement des échantillons;</p> <p>d) précise les modalités d'analyse des échantillons;</p> <p>e) précise les modalités d'entreposage, de manipulation et de destruction des échantillons;</p> <p>f) précise les modalités de protection et de destruction de tout document faisant état des résultats de l'analyse des échantillons;</p> <p>g) désigne les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent détruire des échantillons;</p> <p>h) désigne les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent détruire des documents faisant état des résultats de l'analyse des échantillons.</p>	Designations et précisions
Further designations	<p>(9) For the purpose of paragraph (3)(c.1) and subject to the regulations, the Attorney General of a province or the minister of justice of a territory may, with respect to the province or territory, designate persons or classes of persons to make a demand for a sample of a bodily substance.</p>	<p>(9) Pour l'application de l'alinéa (3)c.1) et sous réserve des règlements, à l'égard d'une province ou d'un territoire donné, le procureur général de la province ou le ministre de la justice du territoire peut désigner les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent faire la demande d'échantillons de substances corporelles.</p>	Autres designations
Restriction	<p>(10) Samples of bodily substances referred to in paragraphs (3)(c.1) and (c.2) may not be taken, analyzed, stored, handled or destroyed, and the records of the results of the analysis of the samples may not be protected or destroyed, except in accordance with the designations and specifications made under subsection (8).</p>	<p>(10) Les échantillons de substances corporelles visés aux alinéas (3)c.1) et c.2) ne peuvent être prélevés, analysés, entreposés, manipulés ou détruits qu'en conformité avec les désignations et les précisions faites au titre du paragraphe (8). De même, les documents faisant état des résultats de l'analyse des échantillons ne peuvent être protégés ou détruits qu'en conformité avec les désignations et les précisions faites au titre de ce paragraphe.</p>	Restriction

Destruction of samples	(11) The Attorney General of a province or the minister of justice of a territory, or a person authorized by the Attorney General or minister, shall cause all samples of bodily substances provided under a probation order to be destroyed within the periods prescribed by regulation unless the samples are reasonably expected to be used as evidence in a proceeding for an offence under section 733.1.	(11) Le procureur général d'une province ou le ministre de la justice d'un territoire, ou la personne autorisée par l'un ou l'autre, fait détruire, dans les délais prévus par règlement, les échantillons de substances corporelles fournis en application d'une ordonnance de probation, sauf s'il est raisonnable de s'attendre à ce qu'ils soient utilisés en preuve lors de poursuites intentées à l'égard de l'infraction prévue à l'article 733.1.	Destruction des échantillons
Regulations	(12) The Governor in Council may make regulations (a) prescribing bodily substances for the purposes of paragraphs (3)(c.1) and (c.2); (b) respecting the designations and specifications referred to in subsections (8) and (9); (c) prescribing the periods within which samples of bodily substances are to be destroyed under subsection (11); and (d) respecting any other matters relating to the samples of bodily substances.	(12) Le gouverneur en conseil peut, par règlement : a) désigner des substances corporelles pour l'application des alinéas (3)c.1) et c.2); b) régir les désignations et les précisions visées aux paragraphes (8) ou (9); c) prévoir les délais de destruction des échantillons de substances corporelles pour l'application du paragraphe (11); d) régir toute question relative aux échantillons de substances corporelles.	Règlements
4. The Act is amended by adding the following after section 732.1:			
Prohibition on use of bodily substance	732.11 (1) No person shall use a bodily substance provided under a probation order except for the purpose of determining whether an offender is complying with a condition of the order that they abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance.	732.11 (1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles fournies en application d'une ordonnance de probation, si ce n'est pour vérifier le respect d'une condition de l'ordonnance intimant au délinquant de s'abstenir de consommer des drogues, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes.	Interdiction à l'égard de l'utilisation des substances corporelles
Prohibition on use or disclosure of result	(2) Subject to subsection (3), no person shall use, disclose or allow the disclosure of the results of the analysis of a bodily substance provided under a probation order.	(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit d'utiliser ou de communiquer ou laisser communiquer les résultats de l'analyse de substances corporelles fournies en application d'une ordonnance de probation.	Interdiction à l'égard de l'utilisation ou de la communication des résultats
Exception	(3) The results of the analysis of a bodily substance provided under a probation order may be disclosed to the offender to whom they relate, and may also be used or disclosed in the course of an investigation of, or in a proceeding for, an offence under section 733.1 or, if the results are made anonymous, for statistical or other research purposes.	(3) Les résultats de l'analyse de substances corporelles fournies en application d'une ordonnance de probation peuvent être communiqués au délinquant en cause. Ils peuvent aussi être utilisés ou communiqués dans le cadre d'une enquête relative à l'infraction prévue à l'article 733.1 ou lors de poursuites intentées à l'égard d'une telle infraction, ou, s'ils sont dépersonnalisés, aux fins de recherche ou d'établissement de statistiques.	Exception

Offence	(4) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence punishable on summary conviction.	(4) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.	Infraction
1995, c. 22, s. 6	5. (1) Paragraph 742.3(2)(a) of the Act is replaced by the following:	5. (1) L'alinéa 742.3(2)a) de la même loi 5 est remplacé par ce qui suit :	5 1995, ch. 22, art. 6
	(a) abstain from the consumption of drugs except in accordance with a medical prescription, of alcohol or <u>of any other intoxicating substance</u> ;	a) de s'abstenir de consommer des drogues — sauf sur ordonnance médicale —, de l'alcool ou d'autres substances <u>intoxicantes</u> ;	
	(a.1) provide, for the purpose of analysis, a 10 sample of a bodily substance prescribed by regulation on the demand of a peace officer, the supervisor or someone designated under subsection (7) to make a demand, at the place and time and on the day specified by the 15 person making the demand, if that person has reasonable grounds to suspect that the offender has breached a condition of the order that requires them to abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other 20 intoxicating substance;	a.1) de fournir à des fins d'analyse un 10 échantillon d'une substance corporelle désignée par règlement, à la demande d'un agent de la paix, de l'agent de surveillance ou d'une personne désignée en vertu du paragraphe (7) pour faire la demande, aux date, heure et lieu 15 précisés par l'agent ou la personne désignée, si celui-ci a des motifs raisonnables de soupçonner que le délinquant a enfreint une condition de l'ordonnance lui intimant de s'abstenir de consommer des drogues, de 20 l'alcool ou d'autres substances intoxicantes;	
	(a.2) provide, for the purpose of analysis, a sample of a bodily substance prescribed by regulation at regular intervals that are specified by the supervisor in a notice in Form 51 25 served on the offender, if a condition of the order requires the offender to abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance;	a.2) de fournir à des fins d'analyse un échantillon d'une substance corporelle désignée par règlement, à intervalles réguliers précisés, par l'agent de surveillance, dans un 25 avis rédigé selon la formule 51 qui est signifié au délinquant, si l'ordonnance est assortie d'une condition lui intimant de s'abstenir de consommer des drogues, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes; 30	
	(2) Section 742.3 of the Act is amended by 30 adding the following after subsection (4):	(2) L'article 742.3 de la même loi est 5 modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :	
Notice— samples at regular intervals	(5) The notice referred to in paragraph (2)(a.2) must specify the places and times at which and the days on which the offender must provide samples of a bodily substance under a 35 condition described in that paragraph. The first sample may not be taken earlier than 24 hours after the offender is served with the notice, and subsequent samples must be taken at regular intervals of at least seven days. 40	(5) L'avis visé à l'alinéa (2)a.2) précise les 35 dates, heures et lieux où le délinquant doit fournir les échantillons de substances corporelles au titre de la condition prévue à cet alinéa. Le premier échantillon ne peut être prélevé moins de vingt-quatre heures après la signification de l'avis et les échantillons subséquents 40 sont prélevés à intervalles réguliers d'au moins sept jours.	Avis : échantillons à intervalles réguliers
Designations and specifications	(6) For the purposes of paragraphs (2)(a.1) and (a.2) and subject to the regulations, the Attorney General of a province or the minister of justice of a territory shall, with respect to the 45 province or territory,	(6) Pour l'application des alinéas (2)a.1) et a.2) et sous réserve des règlements, à l'égard d'une province ou d'un territoire donné, le 45 procureur général de la province ou le ministre de la justice du territoire :	Désignations et précisions

	<p>(a) designate the persons or classes of persons that may take samples of bodily substances;</p> <p>(b) designate the places or classes of places at which the samples are to be taken;</p> <p>(c) specify the manner in which the samples are to be taken;</p> <p>(d) specify the manner in which the samples are to be analyzed;</p> <p>(e) specify the manner in which the samples are to be stored, handled and destroyed;</p> <p>(f) specify the manner in which the records of the results of the analysis of the samples are to be protected and destroyed;</p> <p>(g) designate the persons or classes of persons that may destroy the samples; and</p> <p>(h) designate the persons or classes of persons that may destroy the records of the results of the analysis of the samples.</p>	<p>a) désigne les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent prélever des échantillons de substances corporelles;</p> <p>b) désigne les lieux ou les catégories de lieux de prélèvement des échantillons;</p> <p>c) précise les modalités de prélèvement des échantillons;</p> <p>d) précise les modalités d'analyse des échantillons;</p> <p>e) précise les modalités d'entreposage, de manipulation et de destruction des échantillons;</p> <p>f) précise les modalités de protection et de destruction de tout document faisant état des résultats de l'analyse des échantillons;</p> <p>g) désigne les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent détruire des échantillons;</p> <p>h) désigne les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent détruire des documents faisant état des résultats de l'analyse des échantillons.</p>	
Further designations	<p>(7) For the purpose of paragraph (2)(a.1) and subject to the regulations, the Attorney General of a province or the minister of justice of a territory may, with respect to the province or territory, designate persons or classes of persons to make a demand for a sample of a bodily substance.</p>	<p>(7) Pour l'application de l'alinéa (2)a.1) et sous réserve des règlements, à l'égard d'une province ou d'un territoire donné, le procureur général de la province ou le ministre de la justice du territoire peut désigner les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent faire la demande d'échantillons de substances corporelles.</p>	Autres désignations
Restriction	<p>(8) Samples of bodily substances referred to in paragraphs (2)(a.1) and (a.2) may not be taken, analyzed, stored, handled or destroyed, and the records of the results of the analysis of the samples may not be protected or destroyed, except in accordance with the designations and specifications made under subsection (6).</p>	<p>(8) Les échantillons de substances corporelles visés aux alinéas (2)a.1) et a.2) ne peuvent être prélevés, analysés, entreposés, manipulés ou détruits qu'en conformité avec les désignations et les précisions faites au titre du paragraphe (6). De même, les documents faisant état des résultats de l'analyse des échantillons ne peuvent être protégés ou détruits qu'en conformité avec les désignations et les précisions faites au titre de ce paragraphe.</p>	Restriction
Destruction of samples	<p>(9) The Attorney General of a province or the minister of justice of a territory, or a person authorized by the Attorney General or minister, shall cause all samples of bodily substances provided under a conditional sentence order to be destroyed within the periods prescribed by</p>	<p>(9) Le procureur général d'une province ou le ministre de la justice d'un territoire, ou la personne autorisée par l'un ou l'autre, fait détruire, dans les délais prévus par règlement, les échantillons de substances corporelles fournis en application d'une ordonnance de sursis,</p>	Destruction des échantillons

	regulation, unless the samples are reasonably expected to be used as evidence in proceedings under section 742.6.	sauf s'il est raisonnable de s'attendre à ce qu'ils soient utilisés en preuve dans le cadre d'une procédure visée à l'article 742.6.	
Regulations	(10) The Governor in Council may make regulations (a) prescribing bodily substances for the purposes of paragraphs (2)(a.1) and (a.2); (b) respecting the designations and specifications referred to in subsections (6) and (7); (c) prescribing the periods within which 10 samples of bodily substances are to be destroyed under subsection (9); and (d) respecting any other matters relating to the samples of bodily substances.	(10) Le gouverneur en conseil peut, par règlement : a) désigner des substances corporelles pour l'application des alinéas (2)a.1) et a.2); b) régir les désignations et les précisions visées aux paragraphes (6) ou (7); c) prévoir les délais de destruction des 10 échantillons de substances corporelles pour l'application du paragraphe (9); d) régir toute question relative aux échantillons de substances corporelles.	Règlements 5
	6. The Act is amended by adding the following after section 742.3:	6. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 742.3, de ce qui suit :	
Prohibition on use of bodily substance	742.31 (1) No person shall use a bodily substance provided under a conditional sentence order except for the purpose of determining whether an offender is complying with a 20 condition of the order that they abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance.	742.31 (1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles fournies en application d'une ordonnance de sursis, si ce n'est pour vérifier le respect d'une condition de l'ordonnance intiment au délinquant de s'abstenir de consommer des drogues, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes.	Interdiction à l'égard de l'utilisation des substances corporelles
Prohibition on use or disclosure of result	(2) Subject to subsection (3), no person shall use, disclose or allow the disclosure of the 25 results of the analysis of a bodily substance provided under a conditional sentence order.	(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit d'utiliser ou de communiquer ou laisser 25 communiquer les résultats de l'analyse de substances corporelles fournies en application d'une ordonnance de sursis.	Interdiction à l'égard de l'utilisation ou de la communication des résultats
Exception	(3) The results of the analysis of a bodily substance provided under a conditional sentence order may be disclosed to the offender to whom 30 they relate, and may also be used or disclosed in the course of proceedings under section 742.6 or, if the results are made anonymous, for statistical or other research purposes.	(3) Les résultats de l'analyse de substances corporelles fournies en application d'une or- 30 donnance de sursis peuvent être communiqués au délinquant en cause. Ils peuvent aussi être utilisés ou communiqués dans le cadre d'une procédure visée à l'article 742.6, ou, s'ils sont dépersonnalisés, aux fins de recherche ou 35 d'établissement de statistiques.	Exception
Offence	(4) Every person who contravenes subsection 35 (1) or (2) is guilty of an offence punishable on summary conviction.	(4) Quiconque contrevient aux paragraphes 40 (1) ou (2) est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.	Infraction 40
1994, c. 44, s. 81(2)	7. (1) Subsection 810(3) of the Act is replaced by the following:	7. (1) Le paragraphe 810(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 44, par. 81(2)
Adjudication	(3) If the justice or summary conviction 40 court before which the parties appear is satisfied by the evidence adduced that the person on	(3) La cour des poursuites sommaires ou le 45 juge de paix devant lequel les parties comparaissent peut, s'il est convaincu par la preuve 45	Décision

whose behalf the information was laid has reasonable grounds for the fear, the justice or court may order that the defendant enter into a recognizance, with or without sureties, to keep the peace and be of good behaviour for a period of not more than 12 months.

apportée que les craintes de la personne pour qui la dénonciation est déposée sont fondées sur des motifs raisonnables, ordonner que le défendeur contracte l'engagement, avec ou sans caution, de ne pas troubler l'ordre public et d'avoir une bonne conduite pour une période maximale de douze mois.

Refusal to enter into recognizance

(3.01) The justice or summary conviction court may commit the defendant to prison for a term of not more than 12 months if the defendant fails or refuses to enter into the recognizance.

(3.01) La cour des poursuites sommaires ou le juge de paix peut infliger au défendeur qui omet ou refuse de contracter l'engagement une 10 peine de prison maximale de douze mois.

Refus de contracter l'engagement

Conditions in recognizance

(3.02) The justice or summary conviction court may add any reasonable conditions to the recognizance that the justice or court considers desirable to secure the good conduct of the defendant, including conditions that require the defendant

(3.02) La cour des poursuites sommaires ou le juge de paix peut assortir l'engagement des conditions raisonnables qu'il estime souhaitables pour garantir la bonne conduite du 15 défendeur, notamment celles lui intimant :

Conditions de l'engagement

(a) to abstain from the consumption of drugs except in accordance with a medical prescription, of alcohol or of any other intoxicating substance;

a) de s'abstenir de consommer des drogues — sauf sur ordonnance médicale —, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes;

(b) to provide, for the purpose of analysis, a sample of a bodily substance prescribed by regulation on the demand of a peace officer, a probation officer or someone designated under paragraph 810.3(2)(a) to make a demand, at the place and time and on the day specified by the person making the demand, if that person has reasonable grounds to believe that the defendant has breached a condition of the recognizance that requires them to abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance; or

b) de fournir à des fins d'analyse un 20 échantillon d'une substance corporelle désignée par règlement, à la demande d'un agent de la paix, d'un agent de probation ou d'une personne désignée en vertu de l'alinéa 810.3(2)a) pour faire la demande, aux date, 25 heure et lieu précisés par l'agent ou la personne désignée, si celui-ci a des motifs raisonnables de croire que le défendeur a enfreint une condition de l'engagement lui intimant de s'abstenir de consommer des 30 drogues, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes;

(c) to provide, for the purpose of analysis, a sample of a bodily substance prescribed by regulation at regular intervals that are specified, in a notice in Form 51 served on the defendant, by a probation officer or a person designated under paragraph 810.3(2)(b) to specify them, if a condition of the recognizance requires the defendant to abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance.

c) de fournir à des fins d'analyse un échantillon d'une substance corporelle désignée par règlement, à intervalles réguliers 35 précisés, dans un avis rédigé selon la formule 51 qui est signifié au défendeur, par un agent de probation ou par une personne désignée en vertu de l'alinéa 810.3(2)b) pour préciser ceux-ci, si l'engagement est assorti d'une 40 condition lui intimant de s'abstenir de consommer des drogues, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes.

(2) Subsection 810(4) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 810(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 45

Forms	(4) A recognizance and a committal to prison in default of recognizance may be in Forms 32 and 23, respectively.	(4) L'engagement et le mandat d'incarcération à défaut d'engagement peuvent être rédigés selon les formules 32 et 23, respectivement.	Formules
2009, c. 22, s. 19(1)	8. (1) Subsection 810.01(3) of the French version of the Act is replaced by the following:	8. (1) Le paragraphe 810.01(3) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 22, par. 19(1)
Décision	(3) Le juge devant lequel les parties comparaissent peut, s'il est convaincu par la preuve apportée que les craintes du dénonciateur sont fondées sur des motifs raisonnables, ordonner que le défendeur contracte l'engagement de ne pas troubler l'ordre public et d' <u>avoir</u> une bonne conduite pour une période maximale de douze mois.	(3) Le juge devant lequel les parties comparaissent peut, s'il est convaincu par la preuve apportée que les craintes du dénonciateur sont fondées sur des motifs raisonnables, ordonner que le défendeur contracte l'engagement de ne pas troubler l'ordre public et d' <u>avoir</u> une bonne conduite pour une période maximale de douze mois.	Décision
2009, c. 22, s. 19(2)	(2) The portion of subsection 810.01(4.1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	(2) Le passage du paragraphe 810.01(4.1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	2009, ch. 22, par. 19(2)
Conditions in recognizance	(4.1) The provincial court judge may add any reasonable conditions to the recognizance that the judge considers desirable for preventing the commission of an offence referred to in subsection (1), including conditions that require the defendant	(4.1) Le juge peut assortir l'engagement des conditions raisonnables qu'il estime souhaitables pour prévenir la perpétration d'une infraction visée au paragraphe (1), notamment celles intimant au défendeur :	Conditions de l'engagement
	(3) Subsection 810.01(4.1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (e):	(3) Le paragraphe 810.01(4.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :	25
	(f) to provide, for the purpose of analysis, a sample of a bodily substance prescribed by regulation on the demand of a peace officer, a probation officer or someone designated under paragraph 810.3(2)(a) to make a demand, at the place and time and on the day specified by the person making the demand, if that person has reasonable grounds to believe that the defendant has breached a condition of the recognizance that requires them to abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance; or	f) de fournir à des fins d'analyse un échantillon d'une substance corporelle désignée par règlement, à la demande d'un agent de la paix, d'un agent de probation ou d'une personne désignée en vertu de l'alinéa 810.3(2)a) pour faire la demande, aux date, heure et lieu précisés par l'agent ou la personne désignée, si celui-ci a des motifs raisonnables de croire que le défendeur a enfreint une condition de l'engagement lui intimant de s'abstenir de consommer des drogues, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes;	
	(g) to provide, for the purpose of analysis, a sample of a bodily substance prescribed by regulation at regular intervals that are specified, in a notice in Form 51 served on the defendant, by a probation officer or a person designated under paragraph 810.3(2)(b) to specify them, if a condition of the recogni-	g) de fournir à des fins d'analyse un échantillon d'une substance corporelle désignée par règlement, à intervalles réguliers précisés, dans un avis rédigé selon la formule 51 qui est signifié au défendeur, par un agent de probation ou par une personne désignée en vertu de l'alinéa 810.3(2)b) pour préciser	

zance requires the defendant to abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance.

9. Subsection 810.1(3.02) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (g):

(h) require the defendant to provide, for the purpose of analysis, a sample of a bodily substance prescribed by regulation on the demand of a peace officer, a probation officer or someone designated under paragraph 810.3(2)(a) to make a demand, at the place and time and on the day specified by the person making the demand, if that person has reasonable grounds to believe that the defendant has breached a condition of the recognizance that requires them to abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance; or

(i) require the defendant to provide, for the purpose of analysis, a sample of a bodily substance prescribed by regulation at regular intervals that are specified, in a notice in Form 51 served on the defendant, by a probation officer or a person designated under paragraph 810.3(2)(b) to specify them, if a condition of the recognizance requires the defendant to abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance.

10. Subsection 810.2(4.1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (e):

(f) to provide, for the purpose of analysis, a sample of a bodily substance prescribed by regulation on the demand of a peace officer, a probation officer or someone designated under paragraph 810.3(2)(a) to make a demand, at the place and time and on the day specified by the person making the demand, if that person has reasonable grounds to believe that the defendant has breached a condition of the recognizance that

ceux-ci, si l’engagement est assorti d’une condition lui intimant de s’abstenir de consommer des drogues, de l’alcool ou d’autres substances intoxicantes.

9. Le paragraphe 810.1(3.02) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit :

h) de fournir à des fins d’analyse un échantillon d’une substance corporelle désignée par règlement, à la demande d’un agent de la paix, d’un agent de probation ou d’une personne désignée en vertu de l’alinéa 810.3(2)a) pour faire la demande, aux date, heure et lieu précisés par l’agent ou la personne désignée, si celui-ci a des motifs raisonnables de croire que le défendeur a enfreint une condition de l’engagement lui intimant de s’abstenir de consommer des drogues, de l’alcool ou d’autres substances intoxicantes;

i) de fournir à des fins d’analyse un échantillon d’une substance corporelle désignée par règlement, à intervalles réguliers précisés, dans un avis rédigé selon la formule qui est signifié au défendeur, par un agent de probation ou par une personne désignée en vertu de l’alinéa 810.3(2)b) pour préciser ceux-ci, si l’engagement est assorti d’une condition lui intimant de s’abstenir de consommer des drogues, de l’alcool ou d’autres substances intoxicantes.

10. Le paragraphe 810.2(4.1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :

f) de fournir à des fins d’analyse un échantillon d’une substance corporelle désignée par règlement, à la demande d’un agent de la paix, d’un agent de probation ou d’une personne désignée en vertu de l’alinéa 810.3(2)a) pour faire la demande, aux date, heure et lieu précisés par l’agent ou la personne désignée, si celui-ci a des motifs raisonnables de croire que le défendeur a enfreint une condition de l’engagement lui

requires them to abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance; or

(g) to provide, for the purpose of analysis, a sample of a bodily substance prescribed by regulation at regular intervals that are specified, in a notice in Form 51 served on the defendant, by a probation officer or a person designated under paragraph 810.3(2)(b) to specify them, if a condition of the recognition requires the defendant to abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance.

intimant de s'abstenir de consommer des drogues, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes;

g) de fournir à des fins d'analyse un échantillon d'une substance corporelle désignée par règlement, à intervalles réguliers précisés, dans un avis rédigé selon la formule 51 qui est signifié au défendeur, par un agent de probation ou par une personne désignée en vertu de l'alinéa 810.3(2)b) pour préciser 10 ceux-ci, si l'engagement est assorti d'une condition lui intimant de s'abstenir de consommer des drogues, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes.

11. The Act is amended by adding the following after section 810.2:

810.3 (1) For the purposes of sections 810, 810.01, 810.1 and 810.2 and subject to the regulations, the Attorney General of a province or the minister of justice of a territory shall, with respect to the province or territory,

(a) designate the persons or classes of persons that may take samples of bodily substances;

(b) designate the places or classes of places at which the samples are to be taken;

(c) specify the manner in which the samples are to be taken;

(d) specify the manner in which the samples are to be analyzed;

(e) specify the manner in which the samples are to be stored, handled and destroyed;

(f) specify the manner in which the records of the results of the analysis of the samples are to be protected and destroyed;

(g) designate the persons or classes of persons that may destroy the samples; and

(h) designate the persons or classes of persons that may destroy the records of the results of the analysis of the samples.

11. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 810.2, de ce qui suit :

810.3 (1) Pour l'application des articles 810, 810.01, 810.1 et 810.2 et sous réserve des règlements, à l'égard d'une province ou d'un territoire donné, le procureur général de la 20 province ou le ministre de la justice du territoire :

a) désigne les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent prélever des échantillons de substances corporelles;

b) désigne les lieux ou les catégories de lieux de prélèvement des échantillons;

c) précise les modalités de prélèvement des échantillons;

d) précise les modalités d'analyse des échantillons;

e) précise les modalités d'entreposage, de manipulation et de destruction des échantillons;

f) précise les modalités de protection et de destruction de tout document faisant état des résultats de l'analyse des échantillons;

g) désigne les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent détruire des échantillons;

h) désigne les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent détruire des documents faisant état des résultats de l'analyse des échantillons.

Samples —
designations and
specifications

Échantillons :
désignations et
précisions

Further designations	<p>(2) Subject to the regulations, the Attorney General of a province or the minister of justice of a territory may, with respect to the province or territory, designate the persons or classes of persons</p> <p>(a) to make a demand for a sample of a bodily substance for the purposes of paragraphs 810(3.02)(b), 810.01(4.1)(f), 810.1(3.02)(h) and 810.2(4.1)(f); and</p> <p>(b) to specify the regular intervals at which a defendant must provide a sample of a bodily substance for the purposes of paragraphs 810(3.02)(c), 810.01(4.1)(g), 810.1(3.02)(i) and 810.2(4.1)(g).</p>	<p>(2) Sous réserve des règlements, à l'égard d'une province ou d'un territoire donné, le procureur général de la province ou le ministre de la justice du territoire peut désigner les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent :</p> <p>a) faire la demande d'échantillons de substances corporelles pour l'application des alinéas 810(3.02)b), 810.01(4.1)f), 810.1(3.02)h) ou 810.2(4.1)f);</p> <p>b) préciser les intervalles réguliers auxquels le défendeur doit fournir les échantillons de substances corporelles pour l'application des alinéas 810(3.02)c), 810.01(4.1)g), 810.1(3.02)i) ou 810.2(4.1)g).</p>	Autres designations
Restriction	<p>(3) Samples of bodily substances referred to in sections 810, 810.01, 810.1 and 810.2 may not be taken, analyzed, stored, handled or destroyed, and the records of the results of the analysis of the samples may not be protected or destroyed, except in accordance with the designations and specifications made under subsection (1).</p>	<p>(3) Les échantillons de substances corporelles visés aux articles 810, 810.01, 810.1 et 810.2 ne peuvent être prélevés, analysés, entreposés, manipulés ou détruits qu'en conformité avec les désignations et les précisions faites au titre du paragraphe (1). De même, les documents faisant état des résultats de l'analyse des échantillons ne peuvent être protégés ou détruits qu'en conformité avec les désignations et les précisions faites au titre de ce paragraphe.</p>	Restriction
Destruction of samples	<p>(4) The Attorney General of a province or the minister of justice of a territory, or a person authorized by the Attorney General or minister, shall cause all samples of bodily substances provided under a recognizance under section 810, 810.01, 810.1 or 810.2 to be destroyed within the period prescribed by regulation unless the samples are reasonably expected to be used as evidence in a proceeding for an offence under section 811.</p>	<p>(4) Le procureur général d'une province ou le ministre de la justice d'un territoire, ou la personne autorisée par l'un ou l'autre, fait détruire, dans les délais prévus par règlement, les échantillons de substances corporelles fournis en application d'un engagement prévu aux articles 810, 810.01, 810.1 ou 810.2, sauf s'il est raisonnable de s'attendre à ce qu'ils soient utilisés en preuve lors de poursuites intentées à l'égard de l'infraction prévue à l'article 811.</p>	Destruction des échantillons
Regulations	<p>(5) The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) prescribing bodily substances for the purposes of sections 810, 810.01, 810.1 and 810.2;</p> <p>(b) respecting the designations and specifications referred to in subsections (1) and (2);</p> <p>(c) prescribing the periods within which samples of bodily substances are to be destroyed under subsection (4); and</p>	<p>(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) désigner des substances corporelles pour l'application des articles 810, 810.01, 810.1 et 810.2;</p> <p>b) régir les désignations et les précisions visées aux paragraphes (1) ou (2);</p> <p>c) prévoir les délais de destruction des échantillons de substances corporelles pour l'application du paragraphe (4);</p>	Règlements

Notice— samples at regular intervals	<p>(d) respecting any other matters relating to the samples of bodily substances.</p> <p>(6) The notice referred to in paragraph 810(3.02)(c), 810.01(4.1)(g), 810.1(3.02)(i) or 810.2(4.1)(g) must specify the places and times at which and the days on which the defendant must provide samples of a bodily substance under a condition described in that paragraph. The first sample may not be taken earlier than 24 hours after the defendant is served with the notice, and subsequent samples must be taken at regular intervals of at least seven days.</p>	<p>d) régir toute question relative aux échantillons de substances corporelles.</p> <p>(6) L'avis visé aux alinéas 810(3.02)c), 810.01(4.1)g), 810.1(3.02)i) ou 810.2(4.1)g) précise les dates, heures et lieux où le défendeur doit fournir les échantillons de substances corporelles au titre de la condition prévue à l'alinéa en cause. Le premier échantillon ne peut être prélevé moins de vingt-quatre heures après la signification de l'avis et les échantillons 10 subséquents sont prélevés à intervalles réguliers d'au moins sept jours.</p>	Avis : échantillons à intervalles réguliers
Prohibition on use of bodily substance	<p>810.4 (1) No person shall use a bodily substance provided under a recognizance under section 810, 810.01, 810.1 or 810.2 except for 15 the purpose of determining whether a defendant is complying with a condition in the recognizance that they abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance.</p>	<p>810.4 (1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles fournies en application d'un engagement prévu aux articles 810, 810.01, 15 810.1 ou 810.2, si ce n'est pour vérifier le respect d'une condition de l'engagement intime au défendeur de s'abstenir de consommer des drogues, de l'alcool ou d'autres substances 20 intoxicantes.</p>	Interdiction à l'égard de l'utilisation des substances corporelles
Prohibition on use or disclosure of result	<p>(2) Subject to subsection (3), no person shall use, disclose or allow the disclosure of the results of the analysis of a bodily substance provided under a recognizance under section 810, 810.01, 810.1 or 810.2. 25</p>	<p>(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit d'utiliser ou de communiquer ou laisser communiquer les résultats de l'analyse de substances corporelles fournies en application d'un engagement prévu aux articles 810, 25 810.01, 810.1 ou 810.2.</p>	Interdiction à l'égard de l'utilisation ou de la communication des résultats
Exception	<p>(3) The results of the analysis of a bodily substance provided under a recognizance under section 810, 810.01, 810.1 or 810.2 may be disclosed to the defendant to whom they relate, and may also be used or disclosed in the course 30 of an investigation of, or in a proceeding for, an offence under section 811 or, if the results are made anonymous, for statistical or other research purposes.</p>	<p>(3) Les résultats de l'analyse de substances corporelles fournies en application d'un engagement prévu aux articles 810, 810.01, 810.1 ou 810.2 peuvent être communiqués au défendeur 30 en cause. Ils peuvent aussi être utilisés ou communiqués dans le cadre d'une enquête relative à l'infraction prévue à l'article 811 ou lors de poursuites intentées à l'égard d'une telle infraction, ou, s'ils sont dépersonnalisés, aux 35 fins de recherche ou d'établissement de statistiques.</p>	Exception
Offence	<p>(4) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence punishable on summary conviction. 35</p>	<p>(4) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (2) est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par 40 procédure sommaire.</p>	Infraction
12. The Act is amended by adding the following after section 811:	<p>12. The Act is amended by adding the following after section 811:</p>	<p>12. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 811, de ce qui suit :</p>	
Proof of certificate of analyst— bodily substance	<p>811.1 (1) In a prosecution for breach of a 40 condition in a recognizance under section 810, 810.01, 810.1 or 810.2 that a defendant not consume drugs, alcohol or any other intoxicat-</p>	<p>811.1 (1) Dans toute poursuite pour manquement à une condition d'un engagement 45 prévu aux articles 810, 810.01, 810.1 ou 810.2 intime au défendeur de s'abstenir de consom-</p>	Preuve du certificat de l'analyste : substances corporelles

ing substance, a certificate purporting to be signed by an analyst that states that the analyst has analyzed a sample of a bodily substance and that states the result of the analysis is admissible in evidence and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate without proof of the signature or official character of the person who appears to have signed the certificate.

Definition of "analyst"

(2) In this section, "analyst" has the same meaning as in subsection 254(1).

Notice of intention to produce certificate

(3) No certificate shall be admitted in evidence unless the party intending to produce it has, before the trial, given reasonable notice and a copy of the certificate to the party against whom it is to be produced.

Requiring attendance of analyst

(4) The party against whom a certificate of an analyst is produced may, with leave of the court, require the attendance of the analyst for cross-examination.

13. Part XXVIII of the Act is amended by adding the following after Form 50:

FORM 51
(Paragraphs 732.1(3)(c.2), 742.3(2)(a.2), 810(3.02)(c), 810.01(4.1)(g), 810.1(3.02)(i) and 810,2(4.1)(g))

NOTICE OF OBLIGATION TO PROVIDE SAMPLES OF BODILY SUBSTANCE

To A.B., of, (*occupation*), (*address in Canada*), (*date of birth*), (*gender*):

Because, on (*date*), you were ordered, under (*applicable provision*) of the *Criminal Code*, to provide samples of a bodily substance prescribed by regulation at regular intervals for the purpose of analysis;

You are provided with this notice to inform you of your obligations with respect to providing samples.

1. On (*specify a day not earlier than 24 hours after the day on which the notice is served*), you must report, at any time from (*time*) to (*time*), at (*address of place at which sample to be taken, as designated by the Attorney General of the*

mer des drogues, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes, le certificat, paraissant signé par l'analyste, déclarant qu'il a analysé un échantillon d'une substance corporelle et dont ses résultats est admissible en preuve et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.

(2) Au présent article, « analyste » s'entend au sens du paragraphe 254(1).

(3) Le certificat n'est recevable en preuve que si la partie qui entend le produire donne à la partie adverse, avant le procès, un préavis raisonnable de son intention de produire le certificat et une copie de celui-ci.

(4) La partie contre laquelle est produit le certificat peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la comparution de l'analyste pour le contre-interroger.

13. La partie XXVIII de la même loi est modifiée par adjonction, après la formule 50, de ce qui suit :

FORMULE 51
(alinéas 732.1(3)c.2), 742.3(2)a.2), 810(3.02)c), 810.01(4.1)g), 810.1(3.02)i) et 810.2(4.1)g))

AVIS DE L'OBLIGATION DE FOURNIR DES ÉCHANTILLONS DE SUBSTANCE CORPORELLE

À A.B., de, (*profession ou occupation*), (*adresse au Canada*), (*date de naissance*), (*sexe*):

Étant donné que le (*indiquer la date*), on vous a ordonné de fournir à intervalles réguliers à des fins d'analyse des échantillons d'une substance corporelle désignée par règlement, au titre de (*citer la disposition*) du *Code criminel*,

Avis vous est donné de vos obligations relativement à la fourniture des échantillons.

1. Le (*indiquer une date qui suit d'au moins vingt-quatre heures celle de la signification de cet avis*), entre (*heure*) et (*heure*), vous devez vous présenter au (*indiquer l'adresse d'un lieu de prélèvement désigné par le procureur général de la province ou le ministre de la*

Définition de « analyste »

Préavis

Présence de l'analyste

province or Minister of Justice of the territory), to provide a sample of your (specify type of bodily substance prescribed by regulation).

2. Every (specify a number not less than seven) days after you first report to provide a sample, you must report, at any time from (time) to (time), at (address of place at which sample to be taken, as designated by the Attorney General of the province or Minister of Justice of the territory), to provide a sample of your (specify type of bodily substance prescribed by regulation).

3. You have the right to apply to a court to terminate the obligation to provide samples, and the right to appeal any decision of that court.

4. If you are found to have not complied with your obligation to provide samples as set out in this notice, you may be subject to a fine or imprisonment, or to both (or, in the case of a conditional sentence, you may be subject to proceedings under section 742.6 of the Criminal Code, the consequences of which may include imprisonment).

5. The results of the analysis of the bodily substances may be used or disclosed in accordance with the Criminal Code, including in proceedings against you, the result of which may be that you are subject to a fine or imprisonment, or to both (or, in the case of a conditional sentence, including in proceedings under section 742.6 of the Criminal Code, the consequences of which may include imprisonment).

Served on (date), at (place the notice is served).

.....
(Signature of probation officer, supervisor or person designated by the Attorney General or Minister of Justice, as the case may be)

justice du territoire) pour fournir un échantillon de votre (préciser le type de substance corporelle désignée par règlement).

2. Tous les (préciser un nombre d'au moins sept) jours après la première fois où vous vous présentez pour un prélèvement, vous devrez vous présenter entre (heure) et (heure) au (indiquer l'adresse d'un lieu de prélèvement désigné par le procureur général de la province ou le ministre de la justice du territoire) pour fournir un échantillon de votre (préciser le type de substance corporelle désignée par règlement).

3. Vous avez le droit de demander au tribunal de prononcer l'extinction de votre obligation de fournir des échantillons et, le cas échéant, d'appeler de la décision qui sera rendue.

4. Le fait de ne pas vous conformer à votre obligation de fournir des échantillons comme l'exige le présent avis vous rend passible d'une peine d'emprisonnement et d'une amende, ou de l'une de ces peines (ou, dans le cas d'une ordonnance de sursis, vous expose à des procédures au titre de l'article 742.6 du Code criminel qui vous rendent passible d'une peine d'emprisonnement).

5. Les résultats des analyses des substances corporelles pourront être utilisés ou communiqués conformément au Code criminel et notamment pourront être utilisés dans le cadre de poursuites qui vous rendent passible d'une peine d'emprisonnement et d'une amende, ou de l'une de ces peines (ou, dans le cas d'une ordonnance de sursis, dans le cadre de procédures visées à l'article 742.6 du Code criminel qui vous rendent passible d'une peine d'emprisonnement).

Signifié le (indiquer la date), à (indiquer le lieu de la signification).

.....
(Signature de l'agent de probation, de l'agent de surveillance ou de la personne désignée par le procureur général ou le ministre de la justice, selon le cas)

5

10

15

20

25

30

35

5

10

15

20

25

30

35

40

COMING INTO FORCE**ENTRÉE EN VIGUEUR**

Order in council

14. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Décret

14. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Criminal Code**Code criminel*

Clause 2: New.

Article 2: Nouveau.

Clause 3: (1) Relevant portion of subsection 732.1(3):

Article 3: (1) Texte du passage visé du paragraphe 732.1(3):

(3) The court may prescribe, as additional conditions of a probation order, that the offender do one or more of the following:

(3) Le tribunal peut assortir l'ordonnance de probation de l'une ou de plusieurs des conditions suivantes, intimant au délinquant :

...

[...]

(c) abstain from

c) de s'abstenir de consommer :

(i) the consumption of alcohol or other intoxicating substances, or

(i) de l'alcool ou d'autres substances toxiques,

(ii) the consumption of drugs except in accordance with a medical prescription;

(ii) des drogues, sauf sur ordonnance médicale;

(2) New.

(2) Nouveau.

Clause 4: New.

Article 4: Nouveau.

Clause 5: (1) Relevant portion of subsection 742.3(2):

Article 5: (1) Texte du passage visé du paragraphe 742.3(2):

(2) The court may prescribe, as additional conditions of a conditional sentence order, that the offender do one or more of the following:

(2) Le tribunal peut assortir l'ordonnance de sursis de l'une ou de plusieurs des conditions suivantes, intimant au délinquant :

(a) abstain from

a) de s'abstenir de consommer :

(i) the consumption of alcohol or other intoxicating substances, or

(i) de l'alcool ou d'autres substances toxiques,

(ii) the consumption of drugs except in accordance with a medical prescription;

(ii) des drogues, sauf sur ordonnance médicale;

(2) New.

(2) Nouveau.

Clause 6: New.

Article 6: Nouveau.

Clause 7: (1) Existing text of subsection 810(3):

Article 7: (1) Texte du paragraphe 810(3):

(3) The justice or the summary conviction court before which the parties appear may, if satisfied by the evidence adduced that the person on whose behalf the information was laid has reasonable grounds for his or her fears,

(3) La cour des poursuites sommaires ou le juge de paix devant lequel les parties comparaissent peut, s'il est convaincu, par la preuve apportée, que les craintes de la personne pour qui la dénonciation est déposée sont fondées sur des motifs raisonnables :

(a) order that the defendant enter into a recognizance, with or without sureties, to keep the peace and be of good behaviour for any period that does not exceed twelve months, and comply with such other reasonable conditions prescribed in the recognizance, including the conditions set out in subsections (3.1) and (3.2), as the court considers desirable for securing the good conduct of the defendant; or

a) ou bien ordonner que le défendeur contracte l'engagement, avec ou sans caution, de ne pas troubler l'ordre public et d'observer une bonne conduite pour toute période maximale de douze mois, ainsi que de se conformer aux autres conditions raisonnables prescrites dans l'engagement, y compris celles visées aux paragraphes (3.1) et (3.2), que la cour estime souhaitables pour assurer la bonne conduite du défendeur;

(b) commit the defendant to prison for a term not exceeding twelve months if he or she fails or refuses to enter into the recognizance.

b) ou bien envoyer le défendeur en prison pour une période maximale de douze mois, si le défendeur omet ou refuse de contracter l'engagement.

(2) Existing text of subsection 810(4):

(2) Texte du paragraphe 810(4):

(4) A recognizance and committal to prison in default of recognizance under subsection (3) may be in Forms 32 and 23, respectively.

(4) Un engagement et un mandat d'incarcération à défaut d'engagement prévus par le paragraphe (3) peuvent être rédigés selon les formules 32 et 23, respectivement.

Clause 8: (1) Existing text of subsection 810.01(3):

(3) If the provincial court judge before whom the parties appear is satisfied by the evidence adduced that the informant has reasonable grounds for the fear, the judge may order that the defendant enter into a recognizance to keep the peace and be of good behaviour for a period of not more than 12 months.

(2) and (3) Relevant portion of subsection 810.01(4.1):

(4.1) The provincial court judge may add any reasonable conditions to the recognizance that the judge considers desirable to secure the good conduct of the defendant,

Clause 9: Relevant portion of subsection 810.1(3.02):

(3.02) The provincial court judge may add any reasonable conditions to the recognizance that the judge considers desirable to secure the good conduct of the defendant, including conditions that

Clause 10: Relevant portion of subsection 810.2(4.1):

(4.1) The provincial court judge may add any reasonable conditions to the recognizance that the judge considers desirable to secure the good conduct of the defendant, including conditions that require the defendant

Clause 11: New.

Clause 12: New.

Clause 13: New.

Article 8: (1) Texte du paragraphe 810.01(3):

(3) Le juge devant lequel les parties comparaissent peut, s'il est convaincu, par la preuve apportée, que les craintes du dénonciateur sont fondées sur des motifs raisonnables, ordonner que le défendeur contracte l'engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'observer une bonne conduite pour une période maximale de douze mois.

(2) et (3) Texte du passage visé du paragraphe 810.01(4.1):

(4.1) S'il l'estime souhaitable pour garantir la bonne conduite du défendeur, le juge peut assortir l'engagement de conditions raisonnables lui intimant notamment :

Article 9: Texte du passage visé du paragraphe 810.1(3.02):

(3.02) Le juge peut assortir l'engagement des conditions raisonnables qu'il estime souhaitables pour garantir la bonne conduite du défendeur, notamment celles lui intimant :

Article 10: Texte du passage visé du paragraphe 810.2(4.1):

(4.1) Le juge peut assortir l'engagement des conditions raisonnables qu'il estime souhaitables pour garantir la bonne conduite du défendeur, notamment celles lui intimant :

Article 11: Nouveau.

Article 12: Nouveau.

Article 13: Nouveau.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En case de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>